

Vad finns att se... What is there to look at ... Was gibt es zu sehen?



Vegby

— samhället mellan sjöarna Sämsjön och Åsunden



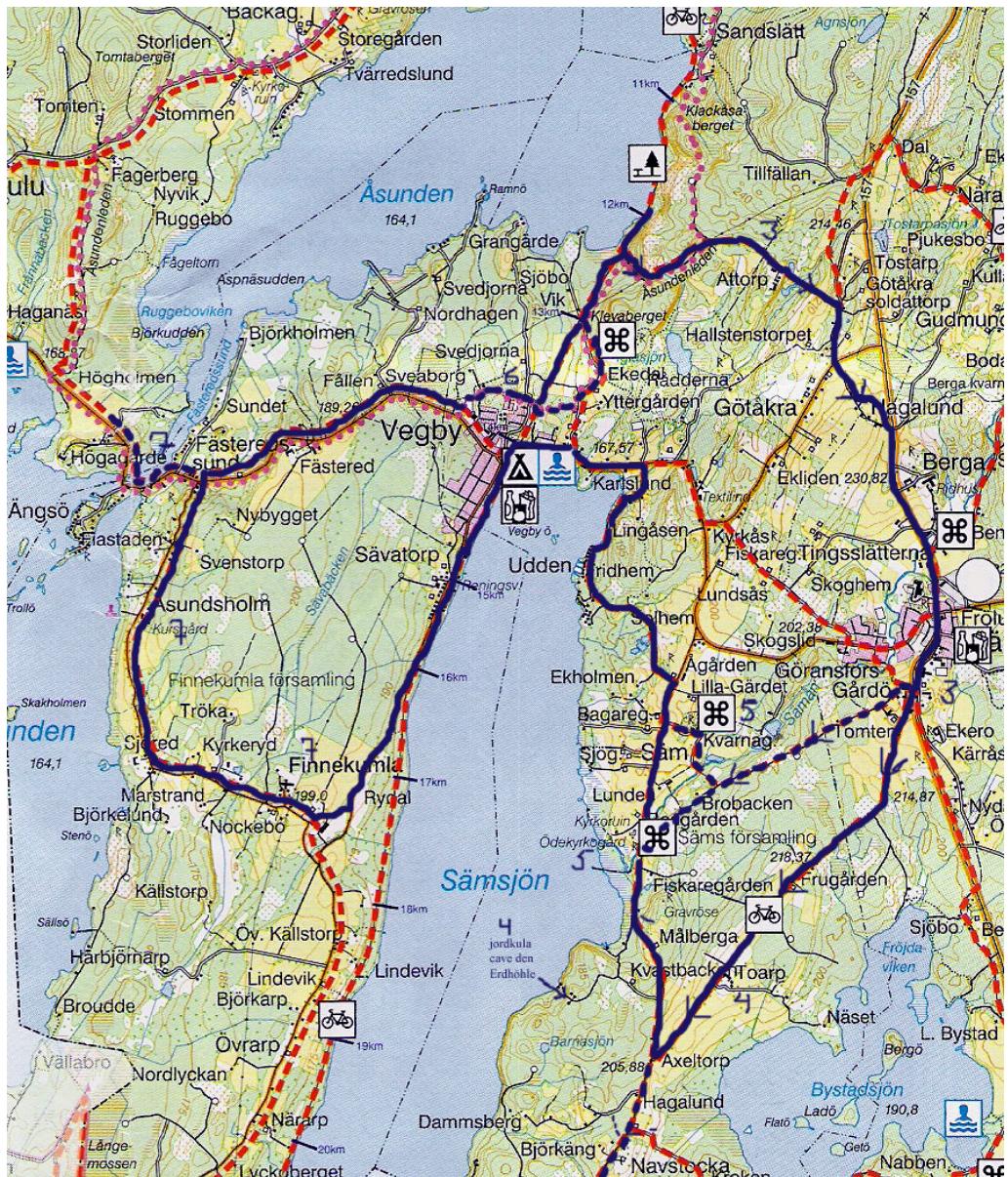
Vegby

— samhället mellan sjöarna Sämsjön och Åsunden

alternativ 1 / alternative 1 / Alternative 1

alternativ 2 / alternative 2 / Alternative 2 =

(gamla kyrkvägen / the old Church path / der alter Kirchenweg)





Attorp är från början en sätesgård med anor från 1400-talet. Gårdens nuvarande ägare har omsorgsfullt bevarat inredning och utseende som var när hennes far tillträddé gården i början av 1900-talet. Möjlighet till övernattning med vandrarhemssstandard samt att få besöka gården lilla museum efter föranmälan. På gångavstånd ligger naturskyddsområdet ” Klevaberget”.



Attorp is an estate with a history from the 15th century. The present owner has carefully restored the buildings. Access to over night facilities- bed & breakfast - and to visit the little museum after pre booking. Klevaberget – a nature reserve- is within walking distance from Attorp.

Attorp war von Anfang an ein Gutshof aus dem fünfzehnten Jahrhundert. Die jetzige Besitzerin hat das Einrichten und die Architektur der Gebäude sorgfältig bewahrt und restauriert. Hier ist es möglich zu übernachten aber es ist notwendig vorzubestellen. „Klevaberget Naturschutzgebiet“ finden Sie in der Nähe.



I Gällstads / södra Säms kyrka står i koret en av Västergötlands bäst bevarade porträtthällar från 1500-talet. Denna är ett minne av -Håkansson Hand -ägare till Attorps säteri under den tid då vår region var gränstrakt mot Danmark. Kyrkan är byggd 1824 och ersatte då den medeltida kyrkan i södra Säm resp.1700-talskyrkan i Gällstad. Från kyrkan i Säm finns här dopfunten, den ljuskrona som hänger närmast orgelläktaren samt en klocka i tornet.



The church in Gällstad was built in 1824 to serve two parishes, Säm and Gällstad. There you will find a grave-slab from the 16th century - a memory of colonel Håkansson-Hand. He was, when he died, in the war against the Danes 1565, the owner of Attorp estate. The christening font, one chandelier and one of the bells come from the old and abandoned church in Säm.

Die Kirche in Gällstad wurde 1824 gebaut und sie gehört zwei verschiedenen Gemeinden (Gällstad und Säm). In der Kirche finden Sie eine der best bewahrten Grabplatten des sechzehnten Jahrhunderts. Sie gehört dem Obersten Håkansson - Hand. Er war Besitzer des Attorp Gutshofs und wurde in dem Krieg mit den Dänen in 1565 getötet. In der Kirche finden Sie ein Taubbecken, einen Kerzenleuchter und eine Turmglocke, die alle der alten Kirche in Säm gehört haben.



Uppe på höjden vid Toarps Säteri får du vid vackert väder en vidsträckt utsikt västerut och ned mot Sämsjön. På säteriet kan du ta in för "Bed & breakfast" eller bara njuta av atmosfären vid den vackert renoverade gården. Man bedriver fårvävel och säljer skinn- och ullprodukter



On the ridge at Toarp estate the view is wide and you can see Säm lake and parts of Vegby village. At Toarp you can stay over night for bed & breakfast – if pre booked – and also buy elegant rugs and fleece products.

An der Höhe bei dem Toarp Gutshof gibt es , bei schönem Wetter, einen weiten Blick auf den Säm See. Hier können Sie übernachten – wenn vorbestellt.

Am Toarp Hof betriebt man Schafzucht und hier kann man schöne Reisedecken von Wolle kaufen.



Jordkulen i Säm är ett minne från den tid då centralvärme inte var ett måste för mänsklig överlevnad. På grund av osämja makarna emellan flyttade –tror man – maken hit. Jordkulen har restaurerats av Vegbyortens Hembygdsförening. Här kan du njuta din medhavda matsäck.

The cave den in the earth in Säm has its origin in a disagreement between husband and wife. It was probably the husband who left his wife and stayed here till his death. In spite of the sad back-ground history it is a nice place where you can stop and take a rest.



Die Erdhöhle in Säm erinnert an eine unglückliche Ehe. Der Mann und seine Frau könnten nicht mehr zusammen leben und er, der Ehemann, hat hier seine neue Wohnung gefunden. Trotz dem traurigen Hintergrund finden Sie hier eine schöne und ruhige Raststelle.



Ruinen minner om den medeltida kyrka som övergavs i början av 1820-talet och helt revs 1860. Den allra första kyrkan låg på höjden snett över vägen. 1824 tvangs församlingen i Säm att medverka till nybyggandet av en kyrka i Gällstad.

The remains of the former church in South Säm are from the beginning of the 14th century. The very first church was located on the little hill on the other side of the road. At the beginning of the 1820's the parish in Säm was forced to abandon their church and had to help in building the common church in Gällstad. This one was inaugurated in 1824.

Die Ruine erinnert an die Zeit da die zweite Kirche in Säm vorhanden war – im früh 1300 A.D.. Die erste Kirche lag auf dem kleinen Hügel auf der anderen Seite der Landstrasse. Am Anfang des Jahres 1820 war die Gemeinde in Säm gezwungen ihre Kirche zu verlassen und mit den Gemeindeangehörigen in Gällstad eine neue Kirche aufzubauen.



Vid Kummeliberg kan du en tidig sommarmorgon njuta av utsikten över Sämbyn. Kummeliberg är i sig självt ett minne från historisk tid genom att kullen används som begravningsplats. Man har dokumenterat gravar från både bronsålder och vikingatid.

Kummeliberg has for centuries been used as a holy place. Tombs from both the Bronze Age and the Viking era have been documented.

Kummeliberg ist ein Gräberfeld aus der Vergangenheit. Hier treffen sich Altertum und Gegenwart. Grabhügel der Bronze- und der Wikingerzeit sind hier dokumentiert.



Vid Hembygdsstugorna i Vegby ges du tillfälle att rasta i kulturhistorisk miljö. Under sommaren pågår en fotoutställning där du kan få en uppfattning om Vegby och kringliggande byars utveckling under 1900-talet. Stugorna hålls öppna dagtid k14.00 – 18.00 under senare delen av juli samt hela augusti.

Enkel kaffeservering erbjuds under samma tid.

In the homestead park in Vegby you will find some beautifully restored cottages from the past as well as collections of tools, fittings and internal decorations. A photo exhibition of Vegby and the surrounding hamlets, which you might have passed on your cycling tour, will tell you more about us during the last 100 years. Simple refreshments can be bought

Welcome to take a rest and look around for yourself.

An den Heimathütten in Vegby bieten wir Ihnen einen kulturgechichtlichen Besuch an. Hier gibt es im Sommer auch eine Fotoausstellung „Vegby und ihre Gegend während der letzten hundert Jahren“.

Vom 26. Juli bis 27. August ist das Museum für Besucher von 14 bis 18 Uhr offen, ausserdem jeden Sonntagnachmittag in Juli. Kaffee.



I speceriaffären kan du handla något att äta och kanske sätta dig i ”Sjöparken” med utsikt över Sämsjön för att inta din måltid. Där finns möjligheter att grilla under säkra förhållanden. Tillgång till toaletter i röda stugan i parken liksom vid badplatsen i sjöns norra ända.

In the grocery store you can buy something to eat and maybe go down to the adjoining “Sjöparken” to have your meal. There you will also find possibility to grill.

Access to public conveniences is in the red building and at the public outdoor bath at the north end of lake Sämsjön.

Im ICA Geschäft in Vegby kann man etwas zu essen kaufen und es dann in dem nahe-liegenden Seepark einnehmen. Da finden Sie eine Grillhütte und einen weiten Blick auf den See. Toiletten finden Sie in dem roten Haus am Parkplatz.

Am nördlichen Ende am Sämsee finden Sie das Freibad.



Om du viker av från den asfalterade cykelbanan så som kartan visar kommer du att kunna besöka Finnekumla kyrka, som har anor från medeltiden. Tornet vidbyggdes så sent som på mitten av 1800-talet. Den unika Andreasdopfunten står framme i koret. Runorna säger: ”Andreas gjorde mig”. Kyrkan har sommartid vanligtvis öppet under ett par veckor. Musikarrangemang i juli annonseras i dagspressen.

If you turn off from the paved bicycle path, as the map shows, you can visit the medieval church in Finnekumla. The christening font is from the beginning of the 12th century and is one of the two existing signed fonts made by Master Andreas. The runic inscription says: ”Andreas made me”. The church is open to visit during a couple of weeks in summer. Musical arrangements in July will be advertised in the local press.

Wenn Sie vom Fahrradweg abbiegen, wie die Karte Ihnen zeigt, können Sie die Kirche in Finnekumla besuchen. Hier finden Sie ein Taufbecken aus dem zwölften Jahrhundert. Das ist eine Arbeit, die von Herrn Andreas gemacht ist, und dazu eins von den zwei signierten Taufbecken die er gemacht hat. Die Runen sagen „Andreas hat mich gemacht“. Die Kirche ist jeden Sommer während zwei Wochen für Besucher offen. Musikalische Anordnungen im Juli werden in den lokalen Zeitungen ankündigt sein.

På väg mot Fästeredssund passerar du Sjörred och Åsundsholm. Båda är platser där Birgit Sparre växte upp och verkade. Hon har i sina romaner skildrat livet förr i tiden på gårdarna runt sjön Åsunden. När du når Fästeredessund rekommenderar vi att du återvänder till Vegby. Alternativet är att fortsätta mot Hulu och Tvärred för att nå Ulricehamn igen.

On your way to Fästeredssund you will pass Sjörred estate and Åsundsholm - both places where the local novelist Birgit Sparre was brought up and wrote most of her romantic descriptions of the life at the estates around lake Åsunden during the late 1800s- early 1900s. At Fästeredssund you have two alternatives, either to go to Vegby on the main road or to return to Ulricehamn through Hulu and Tvärred.

Auf der Fahrt nach Fästeredssund passieren Sie Sjörred und Åsundsholm. Beide sind Plätze, wo die Schriftstellerin Birgit Sparre geboren wurde und wo sie viele von ihren romantischen Beschreibungen des Lebens im späten 1800 und im frühen 1900 an den Höfen rings um Åsunden See geschrieben hat. Am Fästeredssund gibt es zwei Alternative. Nach Vegby oder nach Ulricehamn durch Hulu und Tvärred zurückzufahren.



Möjlighet för övernattning finns på följande ställen:



Vegby Camping – stugor av olika storlekar, självhushåll
www.vegbycamping.com
0321-729 12 eller mobil 0702675992

Åsundsholm –bed & breakfast
www.asundsholm.se
tel. 0321-266 70

Attorp- boende i stuga med självhushåll eller bed& breakfast
www.attorp.se
Tel. 0321-713 61, mobil: 070-6614 313.

Toarp – bed & breakfast
www.toarp.se
Telefon: 0321-702 50, telefax: 0321-712 55

Broschyr över Prästvägen / Kyrkvägen i Säm finns på Turistbyrån - Ulricehamn



Possibilities to stay over night are offered at the following places:

At Vegby Camping you can rent different kinds of a cottages.
Attorp, Toarp and Åsundsholm offer bed and breakfast. At Attorp you can also rent a house.
To make a reservation in advance is necessary.



Übernachtungsmöglichkeiten:

In Vegby Camping finden Sie Hütten von verschiedenen Größen.
In Attorp, Toarp und Åsundsholm gibt es Übernachtung mit Jugendheim Standard.
In Attorp können Sie auch eine Hütte verleihen. Vorbestellen ist notwendig.

